

Anjo-info

ねんなつ
2025年夏
No.75



もくじ
目次／index／Índice／talaan jg nilalaman／指数／mục lục
かれんだー いべんとなど じょうほう
p.1 カレンダー&イベント等の情報
にほんご えいご
p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo, 英語-English
ぽるとがろご たがろご
p.3 ポルトガル語-Português, タガログ語-Tagalog
ちゅうごくご ベとなむご
p.4 中国語-中文, ベトナム語-Tiếng Việt

やす
は休みです。
にちげつ たなばた
7日(月)七夕
にちげつ うみ ひ
21日(月)海の日
にちげつ やま ひ
11日(月)山の日
にちげつ けいろ う ひ
15日(月)敬老の日
にち か しゅうぶん ひ
23日(火)秋分の日

がっ 7月 July
julho
Hulyo
Tháng bảy
がっ 8月 August
jagosto
Agosto
Tháng tám
がっ 9月 September
setembro
Setyembre
Tháng chín

がっ
8月

安城七夕まつりを開催します

きれいな竹の飾りや「虹」をテーマにした歌の合唱バトル、モニュメントが
楽しめます。みんなで一緒に七夕まつりを盛り上げましょう！



WEBSITE



たんとう しょうこうか
担当 商工課
☎0566-71-2235

◆いつ：2025年8月1日（金曜日）、2日（土曜日）、3日（日曜日）

※七夕まつりの間、JR安城駅から名鉄南安城駅まで車が通れなくなるので、気をつけてください。

がっ
8月

1年前だヨ！／全員集合 by西三河 ～アジア・アジアパラ競技大会に向けて～

アジア競技大会とは、4年に1度行われる、アジアで1番大きなスポーツイベントです。

アジアの45の国と地域が参加します。「アジア版オリンピック」とも呼ばれています。

そんなイベントが2026年に愛知県で行われます。安城市では「ソフトボール」と「近代五種」

を行う予定です。大会を知ってもらうために、周りの市と一緒にイベントを開催します。

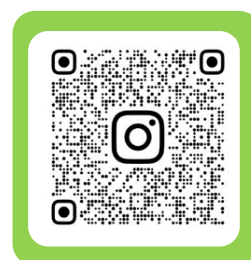
大会で行われる競技を体験できるブースなどがあります。ぜひ遊びに来てください。

◆いつ：2025年8月30日（土曜日） 午前9時30分から午後5時まで

◆どこ：安城産業文化公園 デンパーク

◆いくら：無料（0円）※デンパークの入園料はかかります

@2026ASAS



たんとう
担当 スポーツ課
あじ あきょうぎたいかいすいしんしつ
アジア競技大会推進室
☎0566-75-3540



がっ
9月

多文化子育てサロンを開催します

「多文化子育てサロン」を開きます。今回のテーマは、「歯のことを知ろう！」です。

歯の健康について、保健センターの人と一緒に勉強しましょう。サロンでは、親子で楽しく遊んだり、

子育てについて相談したりすることができます。ぜひ来てください！

◆いつ：2025年9月20日（土曜日） 午後1時から午後3時まで

◆どこ：安城市役所 さくら庁舎 2階（安城市桜町19番13号）

◆申込：いりません ◆いくら：無料（0円）



M A P



たんとう しみんきょうどうか
担当 市民協働課 ☎0566-71-2218

FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます！

安城市役所 市民協働課（安城市桜町18番23号）



TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

2025年 国勢調査のお知らせ

2025年10月1日に、5年に1回の国勢調査をします。国勢調査は、日本に住んでいる全ての人が答える調査です。外国の人も答えてください。調査の結果は、街を住みやすくするために使います。あなたが答えたことは、ほかのことは、絶対に使いません。9月ごろに調査員がそれぞれの家に行き、調査票を配ります。調査票に書いてある質問に答えてください。答え方は、下の①・②・③のどれかです。①のインターネットが一番簡単です。

- ① インターネットで答える。
- ② 紙の調査票に答えを書いて、郵便ポストに入れる。
- ③ 紙の調査票に答えを書いて、調査員に渡す。



インターネットで答えるときは、「英語・中国語（簡体字・繁体字）・韓国語・ベトナム語・ポルトガル語・スペイン語」の7言語で質問を見ることができます。紙の調査票で答えるときは、28言語で書かれた案内があります。この案内がほしいときは、調査員に言ってください。

キャンペーンサイトへ
(7言語を選べます。)

担当 経営管理課 ☎0566-71-2205

日本の学校を知りましょう

小学校と中学校について



- 小学校は6歳を過ぎた最初の4月から入学できます。
- 小学校を卒業すると、中学校に入学できます。
- 小学校で6年間、中学校で3年間の勉強をします。

必要なお金について

- 公立の小学校と中学校の授業を受けるお金は無料です。
- 学校で使う教科書と給食（お昼ご飯）も無料です。
- 必要な教材などはお金を払います。



お金を払うことが難しければ援助を受けることもできます。

入学するためにすること

- お父さんやお母さんは、安城市の教育委員会の窓口で、「子どもを学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」と言ってください。



8つの言葉の詳しい案内があります。
(英語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ウクライナ語)
ぜひ見てください。

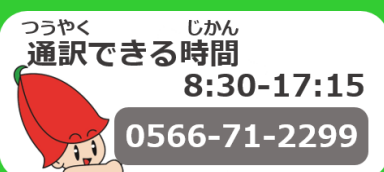


担当 安城市 教育委員会 ☎0566-71-2254

安城市 横山町 下毛賀知 13番地1
(安城市 教育センター3階)



安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！



分からないことがあったらぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読みたい人や、お店などで配ってくれる人を募集しています！詳しくは、市民協働課に連絡してください！



Announcement of the 2025 Census

On October 1, 2025, a census, which is conducted once every five years, will be held. The census is a survey in which everyone living in Japan must respond. Foreigners are also welcome to answer. The result of the survey will be used to make the city a better place to live. Your answers will never be used for anything else. Around September, researchers will visit each home and distribute questionnaires. Please answer the questions written in the questionnaire. You can answer by either ①, ② or ③ below. The Internet of ① is the easiest.

- ① Answer on the Internet.
- ② Write your answers on the paper questionnaire and drop it in a mailbox.
- ③ Write your answers on the paper questionnaire and hand it over to the researcher.



To the campaign site
(7 languages to choose from)

When answering online, you can view the questions in 7 languages: English, Chinese (Simplified and traditional), Korean, Vietnamese, Portuguese and Spanish. If you choose to complete the paper questionnaire, instructions are available in 28 languages. Please let your researcher know if you would like these instructions.

Business Management Division ☎0566-71-2205

Learn about Japanese schools



About Elementary School and Junior High School in Japan

- Children enter elementary school (shogakkou) in the April following their 6th birthday.
- After graduating from elementary school, students enter junior high school (chugakkou).
- Students study for six years in elementary school, and study for a further three years in junior high school.

You can find the guide for starting school in 8 languages. (English, Korean, Vietnamese, Chinese, Filipino (Tagalog), Spanish, Portuguese, Ukrainian) Please check.

GUIDE BOOK



About FEE

- Tuition of public elementary and secondary school is free.
 - Textbooks and school lunches are also free.
 - You will pay for any materials you need.
- If you are having difficulty paying, assistance is available.

Anjo City Board of Education
☎0566-71-2254
13-1 Shimokegachi, Yokoyama-cho,
Anjo City
(Anjo Education Center 3F)



M A P



Admission Procedure of entering school

- Inform the Board of Education that they want their child to enter the public school, “kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu” (I’d like to put our child in school, please do the procedure.)

Anjo City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from

8:30 to 17:15

0566-71-2299



We are looking for individuals who can distribute "Anjo-info" to stores and other locations for those who like to read it. For more information, please contact the Citizen Cooperation Section.



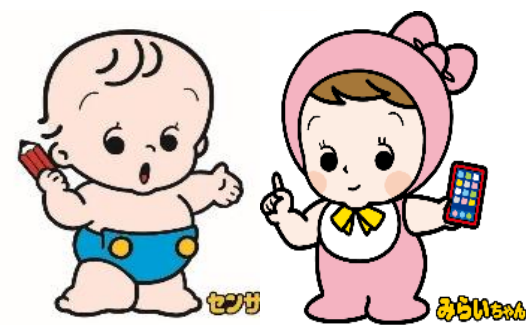
Aviso sobre o Censo Nacional de 2025

No dia 1º de outubro de 2025, será realizado o Censo Nacional, que acontece a cada 5 anos. O Censo Nacional é uma pesquisa à qual todas as pessoas que vivem no Japão devem responder. Pessoas de outros países também devem responder. Os resultados da pesquisa serão utilizados para tornar a cidade um lugar melhor de se viver. Suas respostas não serão utilizadas para nenhum outro propósito.

No mês de setembro, os agentes de pesquisa visitarão cada casa e distribuirão os formulários do censo. Por favor, responda às perguntas que estão no formulário de pesquisa do censo. As respostas devem ser dadas através de uma das opções abaixo: ①, ② ou ③.

① A opção pela internet é a mais fácil.

- ① Responder pela internet.
- ② Preencher o formulário e enviar pelo correio.
- ③ Preencher o formulário e entregar ao agente de pesquisa.



Acesse o site da campanha.
(Disponível em sete idiomas.)

Se responder pela internet, pode visualizar as perguntas em sete idiomas: inglês, chinês (simplificado e tradicional), coreano, vietnamita, português e espanhol. Se responder usando o formulário, encontrará instruções em 28 idiomas. Caso precise dessas instruções, informe ao agente de pesquisa.

Divisão de Gestão (Keiei kanri ka) ☎0566-71-2205

Vamos conhecer as escolas do Japão



ESCOLAS PRIMÁRIAS E GINASIAIS

- As crianças podem ingressar nas escolas primárias no próximo mês de abril, após completar 6 anos.
- Após formar a escola primária, poderá ingressar na escola ginasial.
- Os estudos da escola primária tem duração de 6 anos e do ginásio é de 3 anos.

Acesse sem falta, há informações em 8 idiomas: inglês, norte e sul coreano, vietnamita, tagalog, chinês, português, espanhol, Ucrainiano.

GUIDE BOOK



SOBRE OS CUSTOS

- O ensino das escolas primárias e ginasiais públicos são gratuitos.
- Os livros didáticos usados na escola e a merenda (almoço) são gratuitos.
- Materiais didáticos e outros itens necessários devem ser pagos. Se for difícil pagar, você pode solicitar assistência.



COMO INGRESSAR NA ESCOLA

- Para matricular a criança na escola, dirija-se à Secretaria de Educação do município e diga: 「kodom wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」 (gostaria de fazer os trâmites para matricular a criança na escola).



Secretaria de Educação do
Município de Anjo
Anjo-Shi Yokoyama-Cho
Shimokegachi 13-1, 3º andar
☎0566-71-2254

M A P



Na prefeitura de Anjo, fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



Procuramos pessoas que queiram ler ou que possam distribuir o "info-Anjo" em lojas!
Para mais informações, contacte a Divisão de Cooperação do Cidadã!



Anunsyo ng 2025 Census

Sa Oktubre 1, 2025, isang cencus, na isasagawa isang beses bawat limang taon, ay gaganapin. Ang census ay isang survey kung saan dapat tumugon ang lahat ng naninirahan sa Japan. Malugod ding sumasagot ang mga dayuhan. Ang resulta ng survey ay gagamitin para gawing mas magandang tirahan ang lungsod. Ang iyong mga sagot ay hindi kailanman gagamitin sa anumang bagay.

Sa Setyembre, bibisitahin ng mga mananaliksik ang bawat tahanan at mamamahagi ng mga tanong. Mangyaring sagutin ang mga tanong na nakasulat sa talatanungan. Maari kang sumagot sa pamamagitan ng alinman sa ①, ②, o ③ sa ibaba. Sa Internet ① ang pinakamadali.

- ① Sagot sa Internet
- ② Isulat ang iyong mga sagot sa papel at ilagay ito sa isang mailbox.
- ③ Isulat ang iyong mga sagot sa papel na tanong at ibigay ito sa mananaliksik.



Sa site ng kampanya.
(7 wikang mapagpipilian.)

Kapag sumagot sa online, maari mong tingnan ang mga tanong sa 7 wika: English, Chinese, (simplified at traditional), Korean, Vietnamese, Portuges at Espanyol. Kung pipiliin mong kumpletuhin ang mga tanong, ang mga tagubilin ay makukuha sa 28 wika. Mangyaring ipalam sa iyong mananaliksik kung gusto mo ang mga tagubiling ito.

Dibisyon ng Pamamahala ng Negosyo ☎0566-71-2205

Alamin ang tungkol sa mga paaralang Hapon

About Elementary School and Junior High School in Japan



- Children enter elementary school (shogakkou) in the April following their 6th birthday.
- After graduating from elementary school, students enter junior high school (chugakkou).
- Students study for six years in elementary school, and study for a further three years in junior high school.

Mayroong detalyadong impormasyon sa 8 wika (Korean, Vietnamese, Chinese, Spanish, Filipino (Tagalog), English, Portuguese, Ukrainian). Mangyaring tingnan ito.

Tungkol sa kinakailangang pera

- Libre ang pagkuha ng mga klase sa mga pampublikong paaralang elementarya at junior high school.
- Ang mga aklat-aralin na ginagamit sa paaralan at tanghalian sa paaralan (tanghalian) ay libre din.
- Magbabayad ka para sa anumang mga materyales na kailangan mo. Kung nahihirapan kang magbayad, may makukuhang tulong.

GUIDE BOOK



Mga dapat gawin upang makapag-enroll sa paaralang elementarya o junior high school

- Ang mga ama at ina ay dapat pumunta sa tanggapan ng Anjo City Board of Education at sabihin na "Nais kong i-enroll ang aking anak sa paaralan kaya mangyaring paki-proseso ito."



13-1 Shimokegachi, Yokoyama-cho Anjo City
(Anjo City Education Center 3F)
☎0566-71-2254

M A P



Maaari mong gamitin ang pagsasalin sa telepono at isang videophone na tagapagsalin sa Tanggapan ng Gobyerno ng Anjo City. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring gamitin ang mga ito!

Oras na maaaring mag-interpret
8:30~17:15

0566-71-2299



Naghahanap kami ng mga indibidwal na maaaring ipamahagi ang "Anjo-info" sa mga tindahan at iba pang lokasyon para sa mga gustong bumasa nito. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa Citizen Cooperation Section.



2025年人口普查的通知

在2025年10月1日，开始五年一次的人口普查。人口普查是在日本居住的所有人都要回答的调查。请外国人也来回答。调查的结果为了用来让城市更容易居住。您的回答决不会用于任何其它的用途。在九月左右调查员将会去各家各户，颁发调查表。请回答调查表上写的问题。回答方法是 下面的①・②・③的其中之一。①的互联网是最简单的。

- ① 用互联网回答
- ② 用纸的调查表回答，放入邮箱。
- ③ 在纸的调查表写好回答之后，给调查员。



去活动网站
(七种语言可供选择)



用互联网回答时，能用“英语・中文（简体，繁体）・朝鲜语・越南语・葡萄牙语・西班牙语）的七种语言来看问题。用纸的调查表回答时有28种语言写的指南。如果想用指南时，请和调查员说。

经营管理科 ☎ 0566-71-2205

了解日本学校



有关小学和中学

- 小学校的入学可以从过了六岁的第一个四月。
- 小学毕业后，才能上中学。
- 在小学是六年，在中学是三年学习时间。

有八种语言的详细解说。
(英语，韩国/朝鲜话，
菲律宾/他加禄语，越南话，
汉语，葡萄牙语，西班牙语，
乌克兰语)
一定请利用。

GUIDE BOOK



有关需必要的经费

- 上公立的小学和中学的课，学费是免费的。
- 在学校使用的教科书和午餐是免费的。
- 要支付必要的教材等的费用。如果交钱困难时，可以接受补助。



为了入小学或中学的事项

- 父亲或者母亲到安城市的教育委员会的窗口，说：“我希望让孩子上学，想办理手续。”



安城市教育委员会
安城市横山町下毛賀知 1 3 番地 1
(安城市教育中心 3 階)

☎0566-71-2254

M A P



翻译上班时间
8:30~17:15
0566-71-2299

安城市役所有电话翻译和视频
电话翻译！
如果有不明白的地方请用用看！

招募希望阅读“Anjo-info”的人，能在
商店等地方发布的人。
详细情况，请联系市民合作科。



Thông báo về Cuộc điều tra dân số năm 2025

Ngày 1 tháng 10 năm 2025 sẽ tiến hành cuộc điều tra dân số được tổ chức 5 năm một lần. Cuộc điều tra dân số là cuộc khảo sát mà tất cả mọi người sống tại Nhật Bản đều phải trả lời. Người nước ngoài cũng cần phải trả lời. Kết quả của cuộc điều tra sẽ được sử dụng để giúp thành phố trở nên dễ sống hơn. Những câu trả lời của bạn sẽ tuyệt đối không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác. Vào khoảng tháng 9, điều tra viên sẽ đến từng nhà để phát phiếu điều tra. Hãy trả lời các câu hỏi được ghi trên phiếu điều tra. Cách trả lời là chọn một trong ba câu trả lời ①・②・③ dưới đây: Trả lời qua Internet ① là đơn giản nhất.

- ① Trả lời qua Internet.
- ② Viết câu trả lời vào phiếu giấy rồi bỏ vào hòm thư bưu điện
- ③ Viết câu trả lời vào phiếu điều tra rồi đưa cho điều tra viên



Khi trả lời qua Internet, bạn có thể xem câu hỏi bằng 7 ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung (phồn thể/giản thể), tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, và tiếng Tây Ban Nha.

Chuyển đến trang web khảo sát
(Có thể chọn 7 ngôn ngữ.)

Khi trả lời bằng phiếu điều tra, sẽ có hướng dẫn bằng 28 ngôn ngữ. Khi bạn muốn có hướng dẫn này, hãy nói với điều tra viên.

Bộ phận quản lý kinh doanh
☎ 0566-71-2205

Hãy tìm hiểu về trường học ở Nhật Bản



Đối với Trường tiểu học và Trường trung học cơ sở

- Vào tháng 4 hàng năm, những học sinh tròn 6 tuổi có thể được ghi danh vào trường tiểu học.
- Sau khi tốt nghiệp tiểu học thì có điều kiện nhập học trung học cơ sở.
- Trường tiểu học sẽ học trong 6 năm và trường trung học cơ sở sẽ học trong 3 năm.

Về những khoản tiền học phí cần thiết

- Miễn học phí khi học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở Công lập.
- Sách giáo khoa và bữa cơm trưa được sử dụng trong trường học là miễn phí.
- Trả tiền cho các tài liệu học tập cần thiết khác. Nếu bạn gặp khó khăn trong việc chi trả, bạn cũng có thể nhận được sự hỗ trợ.

Những chuẩn bị cần thiết khi nhập học vào trường tiểu học hay trường trung học cơ sở

- Các phụ huynh muốn cho con mình nhập học, xin hãy đến tại cửa sổ thông tin của Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo, và trình bày rằng: 「kodomomo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」 (“Tôi muốn cho con tôi nhập học, xin hãy hướng dẫn cho tôi làm thủ tục nhập học “)

Tài liệu hướng dẫn chi tiết có ghi sẵn về 8 ngôn ngữ (bao gồm: tiếng Hàn Quốc và Triều Tiên, tiếng Việt Nam, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog (Phi-líp-pin), tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng U-kren. Xin vui lòng hãy xem.

GUIDE BOOK



Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo
Thành phố Anjo Yokoyama cho Shimokegechi 13-1
(Anjo Education Center 3F)

☎ 0566-71-2254

M A P



Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng

Thời gian phiên dịch

8:30~17:15

0566-71-2299

phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Chúng tôi đang tuyển mộ những người muốn đọc "Anjo-info" và những người có thể phân phát nó tại các cửa hàng! Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ đến Phòng Hợp tác Công dân.

